

# Chapter 7

## Legal Rights and Responsibilities

In this chapter you will learn about:

- ☒ Your rights and responsibilities
- ☒ What is legal and illegal in the UK
- ☒ Protecting and caring for your children
- ☒ Gender-based laws in the UK
- ☒ Discrimination



# الفصل السابع

## الحقوق والمسؤوليات القانونية

في هذا الفصل، ستتعرفون على:

حقوقكم ومسؤولياتكم	<input checked="" type="checkbox"/>
الأمر القانوني المسموح بها وتلك الأمور غير القانونية غير المسموح بها	<input checked="" type="checkbox"/>
حماية ورعاية أطفالكم	<input checked="" type="checkbox"/>
القوانين المرتبطة بنوع الجنس في المملكة المتحدة	<input checked="" type="checkbox"/>
التمييز	<input checked="" type="checkbox"/>



# Rights and freedoms

Every person in the UK has the same basic human rights and freedoms, which are protected in law. These underpin how people live in the UK. For example:

- Every person has a right to liberty, which means you cannot be unlawfully detained. You also have a right to a fair trial. Everyone must be treated fairly and equally under the law.
- Every person has freedom of thought and the right to practise their religion. However it is illegal if, as part of this, you take part in activities which break UK laws. It is against the law to discriminate against or persecute someone because of their beliefs.
- Every individual has a right to marry whomever they want, regardless of race, or religion. However there are exceptions, for example you cannot be married to more than one person at one time, or marry certain relatives.

## Values and responsibilities in the UK

Based on the rights and freedoms protected in law, everyone living in or visiting the UK is expected to adhere to a set of shared values and responsibilities. This means that everybody must:

- Respect and obey the law
- Respect the rights of others, including their right to their own opinions
- Treat others with fairness



**Right to equality**

---



**Right to education**

---



**Right to work**

---



**Right to marry**

---

## الحقوق والحريات



الحق في المساواة

يتمتع كل فرد يعيش في المملكة المتحدة بحقوق الإنسان والحريات الأساسية ذاتها وهي محمية بمقتضى القانون. وهي تعزز نوعية حياة أفراد المجتمع في المملكة. على سبيل المثال:

- الحرية حق مكفول لكل فرد، مما يعني أنكم لن تتعرضوا للاحتجاز غير القانوني. كما أن لكم الحق أيضاً في الخضوع لمحاكمة عادلة. ويجب أن يُعامل الجميع بالعدل والمساواة تحت مظلة القانون.
- حرية الفكر وحرية ممارسة الشعائر الدينية هو حق مكفول لكل فرد. ولكن يحظر القانون المشاركة في أية أنشطة تخالف قوانين المملكة المتحدة. ويحظر القانون أيضاً اضطهاد أي فرد أو التمييز ضده بسبب معتقداته.
- يحق لكل فرد الزواج ممن يريد، بصرف النظر عن عرقه أو دينه. غير أن هناك بعض الاستثناءات لتلك القاعدة، ومنها على سبيل المثال عدم الزواج بأكثر من شخص في الوقت نفسه، أو الزواج بأقارب معينين.



الحق في التعليم



الحق في العمل

## القيم والمسؤوليات في المملكة المتحدة

بناءً على الحقوق والحريات المحمية بمقتضى القانون، يتوجب على كل فرد يعيش في المملكة المتحدة أو يزورها الالتزام بمجموعة من القيم والمسؤوليات المشتركة. وهذا يعني أن على الجميع:

- احترام القانون والامتنال له
- احترام حقوق الآخرين، بما في ذلك حقهم في اعتناق آرائهم الخاصة
- معاملة الآخرين بالعدل



الحق في الزواج





# The law in the UK

The law applies to everyone in the UK. Cases are decided by judges in a court of law. In every case both sides are treated fairly. Every person can be represented by a lawyer.

Respect for the law is very important in the UK and everyone must obey the law. If you break the law, there are consequences. You could receive a fine or you could go to prison.

It is important to know that some things which may be allowed in other countries are not acceptable in the UK and it is your responsibility to live within the law of the UK. It is also important to understand some things which may not be allowed in other countries may be legal in the UK.

## What is legal and illegal?

There are two types of law in the UK:

- Civil Law, which settles disputes between people
- Criminal Law, which covers crime and punishment

Both govern what you can and cannot do in the UK.



# القانون في المملكة المتحدة

يسري القانون على الجميع في المملكة المتحدة. ويتولى القضاة الفصل في القضايا في المحاكم القانونية. ويحظى الطرفان بمعاملة عادلة في كل قضية. ولكل شخص الحق في توكيل محام يمثله.

إن احترام القانون هو أمر مهم للغاية في المملكة المتحدة ويجب على الجميع احترام القانون. وفي حالة مخالفة القوانين، تكون هناك عواقب. فقد تتعرضون لدفع غرامة أو للسجن.

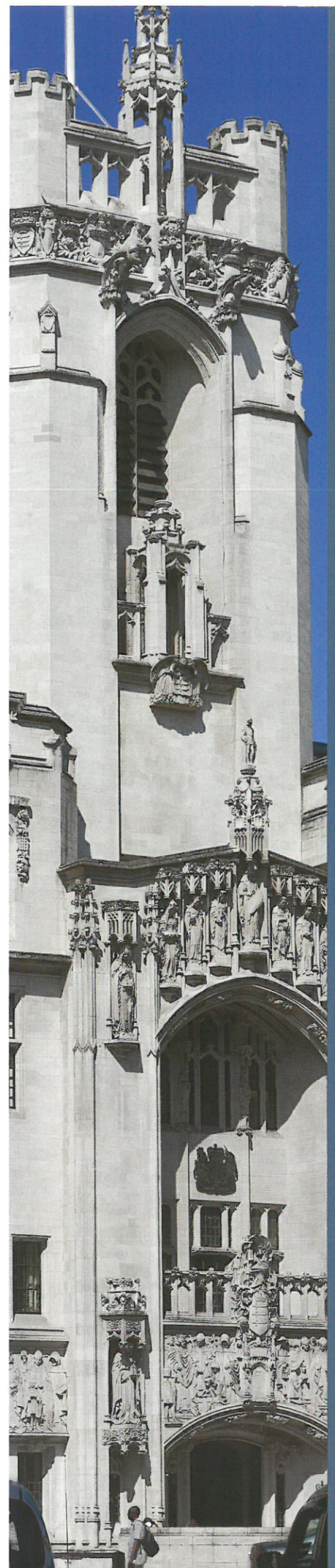
ولذلك يجدر بكم معرفة أن بعض الأمور المباحة في بعض الدول الأخرى قد لا تكون مقبولة في المملكة المتحدة وأنكم تحملون على عاتقكم مسؤولية الامتثال لقوانين المملكة المتحدة. وعلى العكس من ذلك، قد تكون بعض الأمور غير المسموح بها في بعض الدول مباحة وقانونية في المملكة المتحدة.

## ما هي الأمور القانونية والمسموح بها وتلك الأمور غير القانونية غير المسموح بها؟

هناك نوعان من القوانين في المملكة المتحدة:

- وهما القانون المدني، الذي يفصل في النزاعات بين الأفراد
- القانون الجنائي، وهو معني بالجرائم والعقاب

ويحدد كلا النوعين الأمور المباحة وغير المباحة في المملكة المتحدة.





Below are some examples of issues that are decided in law, and their consequences:

## Civil Law

### **Marriage and divorce**

Anyone can marry whomever they want unless they are closely related (e.g. sibling, half sibling or aunt/uncle) or are already married and regardless of gender. Either partner can apply for a divorce. If the couple is unable to agree the terms of the divorce, the courts will decide them.

### **Employment**

The law protects both employers and employees. If an employer asks you to do things you did not agree to in a contract, you can challenge this.

### **Consumer rights**

If a company does not provide the service or product you paid for, you can challenge this.

### **Housing**

Any dispute between a tenant and landlord will be settled through Civil Law.

### **Discrimination and harassment**

Discriminating against or harassing another person on the basis of gender, race, religion, age, disability or sexual orientation is punishable by law. This includes verbal insults based on religion.



فيما يلي بعض الأمثلة عن الأمور التي يفصل فيها القانون،  
وعواقب مخالفته:

## القانون المدني

يحق لأي فرد الزواج ممن يريد ما لم يكن من أقارب الدرجة الأولى (مثل الأبناء أو الأخوة غير الأشقاء أو العم/العمة أو الخال/الخالة) أو لم يكن متزوجًا بالفعل بصرف النظر عن نوع الجنس. ويمكن لأي الطرفين رفع دعوى طلاق. وإذا لم يتفق الطرفان على شروط الطلاق، فسوف تحددها المحاكم.

### الزواج والطلاق

يوفر القانون الحماية لأصحاب العمل والموظفين على حد سواء. فإذا طالبك صاحب العمل باتخاذ إجراءات لم توافق عليها في عقد العمل، فيمكنك الطعن في ذلك.

### العمل

إذا لم توفر إحدى الشركات الخدمة أو المنتج الذي سددت ثمنه، فيمكنك الطعن في ذلك.

### حقوق المستهلكين

يتم حل أي نزاع يقع بين المستأجر ومالك العقار عن طريق القانون المدني.

### الإسكان

إن التمييز ضد الآخرين أو التحرش بهم على أساس نوع الجنس أو العرق أو الدين أو العمر أو الإعاقة أو التوجه الجنسي هي أفعال يعاقب عليها القانون. ويشمل ذلك توجيه الإهانات اللفظية بسبب الدين.

### التمييز والتحرش



## Criminal Law

### **Violence**

It is illegal to kill or injure another person or group of people, and this can be punished severely. Violent offences which are against UK law include forced sexual contact or behaviour, domestic violence between family members in the home.

### **Racist and religious hate crime**

Criminal behaviour such as violence, verbal abuse, bullying or damage to property is hate crime if it is carried out because of race or religion. This can include where the victim is believed to be of a particular religion or race, or where their partner or friend is. It is also illegal to encourage religious or racial hatred.

### **Harassment**

Someone who discriminates against or harasses another person on the basis of gender, race, religion, age, disability or sexual orientation is punishable by law.

### **Sex**

The age of consent (when it is legal) for two people to have sex is 16, regardless of gender or sexual orientation.



يحظر القانون قتل أو إصابة فرد آخر أو مجموعة أفراد، وقد يتم توقيع عقوبات قاسية على مرتكبي هذه الجرائم. ومن بين جرائم العنف المخالفة لقانون المملكة المتحدة الاتصال أو السلوك الجنسي القسري والعنف الأسري بين أفراد العائلة في المنزل.

العنف

يعتبر السلوك الإجرامي مثل العنف والإساءة اللفظية والتنمر وإتلاف الممتلكات جرائم كراهية إذا كانت مرتبطة بالعرق أو الدين. وقد يشمل ذلك اعتقاد الجاني أن الضحية أو شريكه أو صديقه يتبع دين معين أو ينتمي لعرق معين. كما أن التشجيع على الكراهية الدينية أو العنصرية هو أيضًا أمر غير قانوني.

الجرائم العنصرية  
وجرائم الكراهية  
الدينية

إن التمييز ضد الآخرين أو التحرش بهم على أساس نوع الجنس أو العرق أو الدين أو العمر أو الإعاقة أو التوجه الجنسي هي أفعال يعاقب عليها القانون.

التحرش

السن (القانوني) الذي يمكن لبالغيه الموافقة على ممارسة الجنس هو 16 سنة، بصرف النظر عن نوع الجنس أو التوجه الجنسي.

الجنس



## **Criminal Law**

### **Drugs**

It is illegal to possess, transport or distribute certain controlled drugs. Punishments can be severe, including custodial sentences.

### **Alcohol**

It is legal for adults over 18 to purchase and consume alcohol. It is illegal to drive under the influence of alcohol.

### **Smoking**

It is illegal to smoke indoors in most public areas, e.g. shops, restaurants, bars. It is illegal to sell tobacco to anyone under the age of 18. In England and Wales it is also illegal to smoke in vehicles with passengers under 18. Breaking these laws could lead to a fine.

### **Driving**

It is illegal to drive without a driving licence. You can begin learning to drive from 17 years of age and you must pass a driving test in order to obtain a driving licence.

### **Weapons**

You cannot buy or possess a firearm without a licence. Carrying a knife in public is also punishable.



يحظر القانون حيازة أو نقل أو توزيع أنواع معينة من المخدرات الخاضعة للمراقبة. وقد يتم توقيع عقوبات قاسية على مرتكبي هذه الجرائم، من بينها السجن.

المخدرات

يبيح القانون للبالغين فوق سن 18 سنة شراء وتعاطي الكحول. بيد أنه يحظر القيادة تحت تأثير الكحول.

المشروبات الكحولية

يحظر القانون التدخين داخل معظم الأماكن العامة، مثل المتاجر والمطاعم والحانات. كما يحظر القانون بيع التبغ لأي فرد تحت سن 18 سنة. وفي إنجلترا وويلز يحظر أيضاً التدخين بداخل المركبات التي يستقلها أفراد تحت سن 18 سنة. ومخالفة هذه القوانين قد تكبد مرتكبيها غرامة.

التدخين

يحظر القانون القيادة من دون رخصة قيادة. ويمكنكم البدء في تعلم القيادة من سن 17 سنة ويجب عليكم اجتياز اختبارات القيادة للحصول على رخصة القيادة.

القيادة

لا يحق لكم شراء أو حيازة أي أسلحة نارية من دون ترخيص. كما أن القانون يعاقب أيضاً حامل السكين في الأماكن العامة.

الأسلحة



# Protecting and caring for your children

The UK has signed the UN Convention on the Rights of the Child and other international laws promoting children's rights. The UK takes children's rights seriously and is always trying to improve the situation of all children in the UK. For this reason the UK has passed a number of laws that help protect children.

Children have a right to have their views listened to and considered. There are official Children's Commissioners that help make sure that the rights and views of children in the UK are considered.

In some circumstances in the UK, children aged 14 and older have a right to make certain decisions for themselves, such as medical decisions.

As a parent you are legally responsible for the protection, care and well-being of your children.

- It is a parent's responsibility to make sure their children attend school. If you do not you could be taken to court.
- It is an offence to leave children alone if this will put them at risk. Babies, toddlers and very young children should never be left alone.

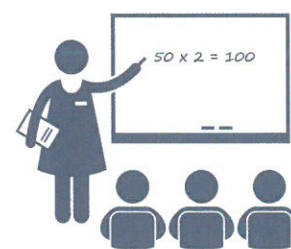
Going to school is very important for the welfare of a child. Helping out with tasks at home must not stop a child's ability to go to school and learn.

When parents are having difficulties caring for their children, the government social services may be able to offer some help or advice. UK laws require social services to investigate allegations of child neglect or abuse.

If you beat, harm or neglect your children social services can intervene. In some severe cases courts can ask social services to take the child to a foster home to make sure they are safe from harm.



**Responsible parents**



**Going to school**



If you are worried about your child or another child you can contact:

- National Society for the Prevention of Cruelty to Children (NSPCC) on 0808 800 5000
- Childline on 0800 1111



# حماية ورعاية أطفالكم

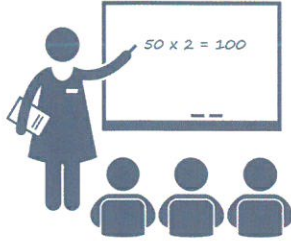


آباء مسؤولون



وقعت المملكة المتحدة على ميثاق الأمم المتحدة حول حقوق الطفل وغيرها من القوانين الدولية الأخرى التي تعزز حقوق الأطفال. وتحرص المملكة المتحدة كل الحرص على حقوق الأطفال، وتحاول دومًا تحسين أوضاع جميع الأطفال في المملكة. ولهذا السبب، سنت المملكة عددًا من القوانين التي تساعد في حماية الأطفال.

للأطفال الحق في الإنصات لأرائهم وأخذها في الاعتبار. وهناك مفاوضون رسميون معنيون بالأطفال مهمتهم التأكد من حماية حقوق الأطفال في المملكة المتحدة ومراعاة آرائهم.



الحضور إلى المدرسة



في بعض الأحوال، يحق للأطفال في المملكة المتحدة في عمر 14 سنة وأكثر اتخاذ قرارات معينة بأنفسهم، مثل القرارات الطبية.

وأنتم كأولياء أمور مسؤولين من الناحية القانونية عن حماية أطفالكم ورعايتهم والمحافظة على صحتهم وسلامتهم.

- يتحمل أولياء الأمور مسؤولية التأكد من حضور أطفالهم إلى المدرسة. وإلا، فقد يحالوا إلى المحكمة.

- يعد ترك الأطفال بمفردهم خرقًا للقانون إذا كان ذلك يعرضهم للخطر. فلا يجب ترك الرضع والأطفال الصغار وحدهم أبدًا.

يعد الحضور إلى المدرسة أمرًا مهمًا للغاية لمصلحة الأطفال. ولا يجب أن تعوق المساعدة في أداء الأعمال المنزلية قدرة الأطفال على الحضور إلى المدرسة والتعلم.

إذا كان أولياء الأمور يواجهون صعوبات في رعاية أطفالهم، فقد توفر دوائر الخدمات الاجتماعية الحكومية بعض المساعدة أو المشورة. ولتحقيق هذا الهدف تطالب قوانين المملكة المتحدة دوائر الخدمات الاجتماعية التحقيق في ادعاءات إهمال الأطفال أو إساءة معاملتهم.

قد تتدخل دوائر الخدمات الاجتماعية في حالة الاعتداء على الأطفال بالضرب أو إيدائهم أو إهمالهم. وفي بعض الحالات الجسيمة قد تطالب دوائر الخدمات الاجتماعية بنقل الأطفال إلى أحد بيوت الرعاية للتأكد من أنهم في مأمن من الأذى، وإن كان هذا الأمر نادر الحدوث.

إذا كان يساوركم القلق بشأن أطفالكم أو أطفال آخرين، فيمكنكم الاتصال بـ:

- الجمعية الوطنية للرفق بالأطفال  
National Society for the  
Prevention of Cruelty to  
Children – NSPCC  
رقم 0800 800 5000  
• خط هاتف الأطفال (Childline)  
على رقم 0800 1111



# Gender and sex in law

Issues related to gender and sex are taken very seriously in the UK. The law in the UK says that you cannot be discriminated against because of your sex or your gender. This means:

- Organisations, including companies and individuals in the UK have a legal duty to treat men and women equally
- Men and women have equal rights and duties in employment and in marriage and in all aspects of private and public life in the UK
- Transgender people have equal rights too

You can also contact the police if you are worried about crime.





# نوع الجنس والجنس في القانون

يتم أخذ القضايا المرتبطة بنوع الجنس والجنس على محمل الجد في المملكة المتحدة. وتقر قوانين المملكة بحقكم في عدم التعرض لأي تمييز بسبب الجنس أو نوع الجنس. وهذا يعني:

- أن المنظمات، ومن بينها الشركات والأفراد في المملكة المتحدة، تلتزم بواجب قانوني يقضي بمعاملة الرجال والنساء على قدم المساواة
  - يتساوى الرجال والنساء في الحقوق والواجبات في الوظائف والزواج وفي جميع نواحي الحياة العامة والخاصة في المملكة المتحدة
  - يحظى المتحولون جنسيًا بحقوق متساوية أيضًا
- كما يمكنكم الاتصال بالشرطة حال اشتباهكم في وقوع جريمة.







# Domestic violence

Domestic violence usually occurs in the home and can take many forms:

- It can be physical abuse like hitting, kicking or hair pulling
- It can include emotional abuse like blackmail, mental torture and threats to disown a person or harm those they care about
- It can also be controlling, for example, restricting a person's movements or access to or contact with family or friends or preventing access to money or a chosen career
- It can be coercive behaviour for example threats, humiliation or intimidation that is used to harm, punish or frighten
- It can be rape – being married doesn't mean that a partner has the right to force sex against the will of the other

**Anybody, regardless of gender, nationality or any other distinguishing factor, can find themselves at risk of domestic abuse.**

Domestic violence is a serious crime in the UK. Anyone who is violent towards their partner, spouse or another family member, whether they are a man or a woman, married or living together, can be prosecuted. If children witness domestic violence this could be considered child abuse and social services will investigate.



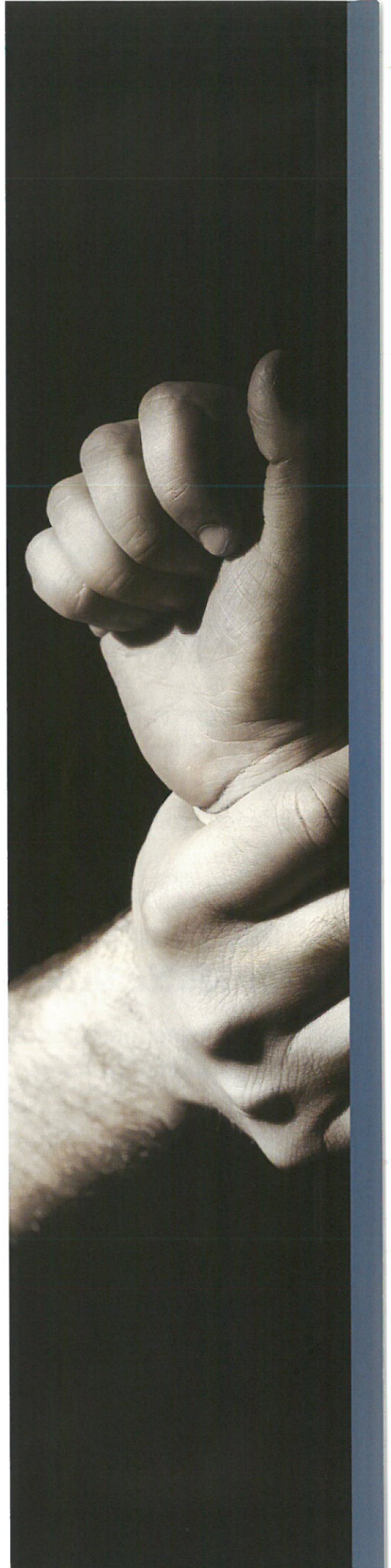
## العنف الأسري

يحدث العنف الأسري غالبًا داخل المنزل ويتخذ عدة أشكال:

- قد يكون إيذاءً بدنيًا مثل الضرب أو الركل أو جذب الشعر
- قد ينطوي على إيذاء عاطفي مثل الابتزاز والتعذيب النفسي والتهديد بالتبرؤ من أحد الأشخاص أو إيذاء من يرعاهم
- قد يتمثل أيضًا في السيطرة، مثل تقييد تحركات شخص ما أو الحيلولة دون التقائه بعائلته أو أصدقائه أو الاتصال بهم أو منع حصوله على المال أو شغل وظيفة معينة
- قد يكون سلوكًا تعسفيًا، مثل التهديدات أو الإذلال أو الترهيب المستخدم لأجل إلحاق الأذى أو العقاب أو التخويف
- قد يكون الاغتصاب، فالزواج لا يعني أنه يحق للشريك إجبار الشريك الآخر على ممارسة الجنس ضد رغبته

قد يتعرض أي شخص، بصرف النظر عن نوع جنسه أو جنسيته أو أي عامل مميز آخر لخطر العنف الأسري.

يعد العنف الأسري جريمة خطيرة في المملكة المتحدة. وقد يتعرض أي شخص يمارس العنف تجاه شريكه أو زوجه/ زوجته أو تجاه أحد أفراد الأسرة الآخرين، سواء كان رجل أو امرأة، أو كانا متزوجين أو يعيشان معًا، للمحاكمة. ولا يقف الأمر عند هذا الحد، حيث إنه إذا شاهد الأطفال العنف الأسري، فقد يعتبر ذلك إساءة معاملة للأطفال وبناءً على ذلك قد تجري دوائر الخدمات الاجتماعية التحقيقات.





Anyone, including neighbours, can report domestic abuse and violence. Police will respond to reports and may make arrests or ask one partner to leave the home.

**Conviction of the crimes related to domestic violence can negatively affect your immigration status and your ability to apply to live long term in the UK.**

In some cases courts can order the perpetrators of domestic violence to stay away from the victim, from the family home and from places where the victim and children normally go, such as school. Violating this order can result in police action.

It is important for anyone facing domestic violence to get help as soon as possible. There are safe places to go and stay in, called refuges or shelters.

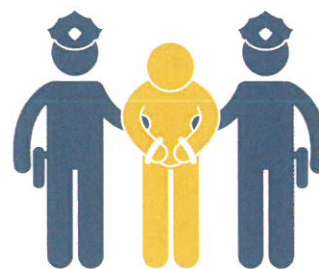
If you experience domestic violence, you should report it to the police. They can help you find a safe place to stay. You can also phone the 24 hour national Domestic Violence Freephone Helpline on **0808 2000 247** at any time.

## Emergency numbers and Domestic Violence Helpline

- The police, ambulance and fire brigade: **999** (freephone, 24 hours)
- National Domestic Violence Helpline: **0808 2000 247** (freephone, 24 hours) Run in partnership between Women's Aid and Refuge
- Broken Rainbow National LGBT domestic abuse helpline: **0300 999 5428** (not 24 hour freephone line)
- Worldwide: visit **International Directory of Domestic Violence Agencies** for a global list of helplines and crisis centres



**Reporting abuse**



**Police may make arrests**



**Police, ambulance and fire brigade:**  
**999**

**National Domestic Violence Helpline:**  
**0808 2000 247**

**Broken Rainbow National LGBT domestic abuse helpline:**  
**0300 999 5428**





الإبلاغ عن إساءة المعاملة



قد تجري الشرطة الاعتقالات



الشرطة والإسعاف والمطافي:

**999**

خط المساعدة الوطني للعنف

الأسري:

**0808 2000 247**

خط المساعدة الخاص بالعنف

الأسري لجمعية Broken

Rainbow National

:LGBT

**0300 999 5428**

يمكن لأي شخص بما في ذلك الجيران الإبلاغ عن وقائع إساءة المعاملة والعنف الأسري. وسوف تستجيب الشرطة للبلاغات وقد تجري الاعتقالات أو تطالب أحد الشريكين بمغادرة المنزل.

إن الإدانة بارتكاب الجرائم ذات الصلة بالعنف الأسري قد يكون لها تأثير بالغ السوء على حالة الهجرة خاصتكم وقدرتكم على طلب البقاء لمدة طويلة على أراضي المملكة المتحدة.

وقد تصدر المحاكم في بعض الحالات أحكامًا ببقاء مرتكبي جرائم العنف الأسري بعيدًا عن الضحايا وعن منزل العائلة والأماكن التي يتردد عليها الضحايا والأطفال بوجه عام، مثل المدرسة. وقد تؤدي مخالفة هذه الأحكام إلى اتخاذ الشرطة لإجراءات معينة.

يجدر بكل من يواجه العنف الأسري طلب المساعدة في أقرب وقت ممكن. وهناك أماكن آمنة يمكن لهؤلاء اللجوء إليها والبقاء فيها تعرف باسم الملاجئ.

إذا تعرضتم للعنف الأسري، فيجب عليكم إبلاغ الشرطة، إذ إن بوسعهم مساعدتكم في العثور على مكان إقامة آمن. كما يمكنكم الاتصال بخط المساعدة الهاتفي المجاني الوطني للعنف الأسري والذي يعمل على مدار 24 ساعة على رقم **0808 2000 247** في أي وقت.

**أرقام الطوارئ وخط المساعدة الخاص بالعنف الأسري**

- الشرطة والإسعاف والمطافي: **999** (الاتصال مجاني، والخدمة تعمل على مدار 24 ساعة)
- خط المساعدة الوطني للعنف الأسري: **0808 2000 247** (الاتصال مجاني، والخدمة تعمل على مدار 24 ساعة) يُدار بالتعاون بين منظمة مساعدة المرأة (Women's Aid) واللاجئين (Refuge)
- خط المساعدة الخاص بالعنف الأسري لجمعية Broken Rainbow National LGBT: **0300 999 5428** (الاتصال مجاني وغير متاح 24 ساعة)
- باقي أنحاء العالم: تفضلوا بزيارة الدليل الدولي للوكالات المعنية بالعنف الأسري (International Directory of Domestic Violence Agencies) للحصول على قائمة بالخطوط الهاتفية الخاصة بالدعم ومراكز الأزمات



# Honour based violence

In the UK it is illegal to abuse or harm anyone for cultural reasons or reasons of family honour, whether they are a member of the same family or not. For example, it is illegal to punish another family member for what they consider to be dishonourable behaviour. There are men and women in the UK who have been convicted and sent to prison for harming family members for reasons of honour.

If you are worried about honour based violence you can speak to the police. You can also get confidential advice from an organisation called Karma Nirvana on **0800 5999 247**.



**Karma Nirvana:**  
**0800 5999 247**

# Female Genital Mutilation

Female Genital Mutilation (FGM) also known as cutting or female circumcision is illegal in the UK. Practising FGM or taking a girl or woman abroad for FGM is a criminal offence punishable by law.

If you are a victim of FGM, you need to speak with your GP. There are doctors who specialise in helping FGM victims. You can also ask for advice from one of several national organisations, such as the NSPCC on **0800 028 3550**.

Children who are worried that they are in danger of FGM can speak to police, teachers, social workers, resettlement workers or Childline on **0800 1111**.



**NSPCC:**  
**0800 028 3550**

**Childline:**  
**0800 1111**





## العنف المرتبط بالشرف

يُجرّم القانون في المملكة المتحدة إساءة معاملة أي شخص أو إيذاؤه لأسباب ثقافية أو متعلقة بشرف العائلة، سواءً كان فردًا بالعائلة نفسها أم لا. فيحظر القانون على سبيل المثال معاقبة فرد آخر في العائلة على ما يمكن اعتباره سلوك مغل بالشرف. وقد أُدين بالفعل رجال ونساء في المملكة المتحدة وسُجنوا بسبب إيذاء أفراد من عائلاتهم لأسباب متعلقة بالشرف.

كرمة نيرفانا

:(Karma Nirvana)

0800 5999 247

إذا ساوركم القلق بخصوص وقوع حالات العنف المرتبط بالشرف فيمكنك إبلاغ الشرطة بمخاوفكم. كما يمكنكم الحصول على النصيحة السرية من منظمة تُسمى كرامة نيرفانا (Karma Nirvana) على رقم 0800 5999 247.



## تشويه الأعضاء التناسلية للإناث

يتخذ تشويه الأعضاء التناسلية للإناث (FGM) مسميات أخرى مثل البتر أو ختان الإناث وهو أمر مخالف للقانون في المملكة المتحدة. وتعتبر ممارسة مثل هذه العملية أو اصطحاب فتاة أو امرأة للخارج من أجل إجرائها جريمة يعاقب عليها القانون.

الجمعية الوطنية للرفق بالأطفال

:(NSPCC)

0800 028 3550

خط هاتف الأطفال:

0800 1111

إذا كنت ضحية لعملية تشويه الأعضاء التناسلية، فيجب عليك مناقشة الأمر مع طبيبك. فهناك أطباء متخصصون في مساعدة ضحايا عمليات تشويه الأعضاء التناسلية. ويمكنك أيضًا طلب المشورة من واحدة من المنظمات العديدة المعنية بهذه المسألة، مثل NSPCC بالاتصال على رقم 0800 028 3550.

وعلى الفتيات الصغار اللاتي يتخوفن من مخاطر التعرض لتشويه أعضائهن التناسلية الاتصال بالشرطة أو التحدث إلى المعلمين أو الأخصائيين الاجتماعيين أو أخصائيي إعادة التوطين أو الاتصال بخط هاتف الأطفال على رقم 0800 1111.



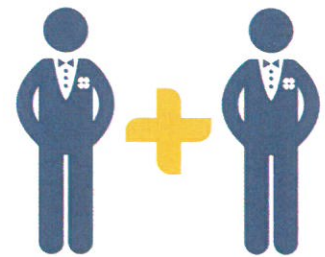
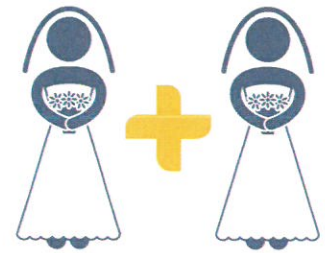
# Marriage

There is a distinction between civil and religious marriages. Religious marriages are not recognised unless they are registered by the state. Some religious marriages are not recognised in the UK and couples entering into them must have a civil marriage as well.

The legal minimum age to marry in the UK is 16. In England and Wales you need parental consent to marry between the ages of 16 and 18. In Scotland and Northern Ireland you do not need parental consent.

In the UK it is legal and accepted for men and women to marry, for women and women to marry and for men and men to marry. All of these marriages are protected by law.

A marriage should be entered into with the full and free consent of both people involved.



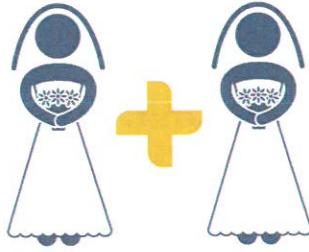


## الزواج



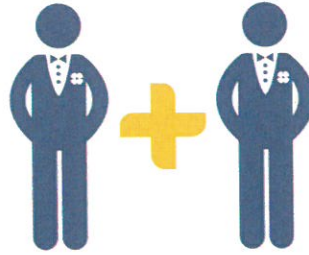
هناك فرق بين الزواج المدني والزواج الديني. ولا يتم الاعتراف بالزيجات الدينية ما لم تكن مسجلة لدى الدولة. ولا يتم الاعتراف ببعض الزيجات الدينية في المملكة المتحدة وفي هذه الحالة يتعين على الأزواج الوافدين إليها إجراء الزواج المدني أيضاً.

يبلغ الحد الأدنى القانوني للزواج في المملكة المتحدة 16 سنة. وفي إنجلترا وويلز يجب الحصول على موافقة الآباء للمقبلين على الزواج في عمر 16 إلى 18 سنة. أما في أسكتلندا وأيرلندا الشمالية فلا يتعين الحصول على موافقتهم.



في المملكة المتحدة، يعتبر الزواج بين الرجال والنساء، وبين النساء والنساء، وبين الرجال والرجال أمراً قانونياً ومقبولاً. وجميع هذه الزيجات مشمولة بالحماية القانونية.

ويتعين أن يتم الزواج بالرضا الكامل والموافقة التامة بين الطرفين.





Arranged marriages, where both parties agree to the marriage, are acceptable in the UK.

Forced marriage is where one or both parties do not or cannot give their consent or where duress is a factor. Forcing another person to marry is a criminal offence. Parents cannot force their children to marry. It is also an offence to take someone overseas to force them to marry.

For advice on forced marriage, contact Karma Nirvana on **0800 5999 247** or The Forced Marriage Unit on **020 7008 0151**.



**Karma Nirvana:**

**0800 5999 247**

**The Forced  
Marriage Unit:**

**020 7008 0151**

## **Racism and discrimination**

In the UK it is illegal to treat anyone differently because of their gender, race, religion, age, disability or sexual orientation.

Racism is unacceptable in the UK. It is a serious offence to injure, harass or verbally abuse someone because of their race or to damage their property for that reason. It is also against the law to stir up racial hatred. It is unacceptable to discriminate against another person because of their race, ethnicity or where they came from. You should not be treated any differently because of your race when applying for a job, looking for somewhere to live, using the National Health Service (NHS) or just buying something in a shop.





كرمة نيرفانا

:(Karma Nirvana)

**0800 5999 247**

وحدة الزواج

القسري:

**020 7008 0151**

وتعتبر الزيجات المرتبة حيث يوافق الطرفين على الزواج مقبولة في المملكة المتحدة.

في حين يعتبر الزواج قسريًا إذا لم يوافق أحد الطرفين أو كلاهما على الزواج أو لا يتمكن من إبداء موافقتهما أو ينطوي الأمر على أحد أشكال الإكراه. ويجرم القانون إجبار أي شخص على الزواج. فلا يحق للآباء إجبار أبنائهم على الزواج. وبالمثل فإن اصطحاب شخص ما للخارج لإجباره على الزواج يعد مخالفًا للقانون.

للحصول على النصائح بخصوص الزواج القسري، اتصلوا بمنظمة

كرمة نيرفانا (Karma Nirvana) على رقم

**0800 5999 247** أو بوحدة الزواج القسري

(Forced Marriage Unit) على رقم **020 7008 0151**.

## العنصرية والتمييز

تحظر قوانين المملكة المتحدة معاملة أي شخص بصورة مختلفة بسبب نوع جنسه أو عرقه أو دينه أو عمره أو إعاقته أو توجهه الجنسي.

العنصرية أمر غير مقبول في المملكة المتحدة. ويعتبر إلحاق الإصابة بالآخرين أو التحرش بهم أو الاعتداء عليهم لفظيًا بسبب عرقهم أو إتلاف ممتلكاتهم لذات السبب جرائم جسيمة. كما يحظر القانون إثارة الكراهية العرقية. فمن غير المقبول التمييز ضد أي شخص آخر بسبب عرقه أو أصله أو وطنه الأصلي. ويحق لكم ألا تتلقوا معاملة مختلفة بسبب الأصل العرقي عند التقدم للوظائف أو البحث عن مسكن أو عند استخدام خدمة الصحة الوطنية (National Health Service - NHS) أو فقط عند شراء أي أغراض من أحد المتاجر.

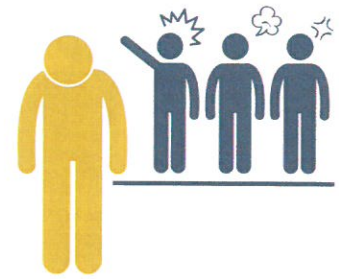


You should not experience racial harassment at work, school or in public (where other people make comments about your race or where you come from that are offensive or make you uncomfortable). If you or someone you know is the victim of racism:

**Do** tell the authorities about it.

- You can go to the police. If you don't want to walk into a police station there are many ways you can report a racist crime; for example you can do it online at **[www.report-it.org.uk/home](http://www.report-it.org.uk/home)**
- You can go to the organisation supporting you for advice on how to deal with racism if you encounter it.

**Do not** try to deal with racism or racist attackers on your own. Get the authorities involved. If you try to resolve it on your own you could get hurt or even get into trouble with the police yourself.



**Harassment**

---



**Talk to the police**

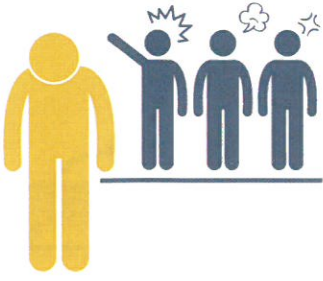
---



**Report crime online**

---





التحرش

ولا يجب أيضاً أن تتعرضوا لأية مضايقات عنصرية في العمل أو المدرسة أو الأماكن العامة (كأن يدلي آخرون بتعليقات مهينة أو مزعجة متعلقة بعرقكم أو منشأكم). إذا كنتم أنتم أو أي شخص تعرفونه ضحايا للعنصرية:

**فيجب عليكم إبلاغ السلطات بذلك.**

- يمكنكم التوجه إلى قسم الشرطة. وإذا لم ترغبوا في التوجه إلى قسم الشرطة، تتوفر لكم العديد من الطرق الأخرى للإبلاغ عن جرائم العنصرية، فيمكنكم على سبيل المثال الإبلاغ عن ذلك عبر الإنترنت على الموقع

**[www.report-it.org.uk/home](http://www.report-it.org.uk/home)**

- يمكنكم التوجه إلى المنظمة الداعمة لكم للحصول على المشورة حول كيفية التعامل مع العنصرية إن واجهتموها.

**لا ينبغي عليكم محاولة التعامل مع حالات العنصرية أو المهاجمين العنصريين من تلقاء أنفسكم.** وإنما يتعين عليكم في هذه الحالة طلب تدخل السلطات المعنية. لأنكم إذا حاولتم حل الأمر بأنفسكم، فقد تتعرضون للإيذاء أو تتورطون في مشكلات مع الشرطة.



أبلغوا عن الجرائم عبر الإنترنت

# The police and their duties

The police in the UK will:

- Protect life and property
- Prevent disturbances
- Prevent and detect crime

The police exist to protect the public, their rights and the law. The police are there to help and assist you and you should not be afraid to approach them if you are the victim of a crime, see a crime happening, or for general assistance for example if you are lost.

If you need the police because of a crime then you should call the following telephone numbers:

**999** – This is the number to call if you have an emergency, for example if you are the victim of an assault or see a crime taking place. When you call, say you need 'police', as this is also the number to call an ambulance or if there is a fire.

**101** – This is the number to call for less urgent situations, for example if your property has been damaged, to give police information about a crime, or any general enquiries.





# الشرطة وواجباتها

تتولى الشرطة في المملكة المتحدة المهام التالية:

- حماية الأرواح والممتلكات
- منع وقوع الاضطرابات
- منع وقوع الجرائم والكشف عنها



إن مهمة الشرطة هي حماية عموم الناس وحقوقهم والتأكد من إنفاذ القوانين. ويتواجد أفرادها لمساعدتكم ولا يجب أن تخشوا طلب المساعدة منهم إذا وقعتم ضحايا للجرائم أو شاهدتم جريمة تحدث، أو إذا كنتم بحاجة للحصول على المساعدة في أمور عامة، مثلما هي الحال إذا ضللتكم الطريق.

وفي حالة ما إذا كنتم تريدون إبلاغ الشرطة عن جريمة ما، فيمكنكم الاتصال بأرقام الهاتف التالية:

**999** - يجب عليكم الاتصال بهذا الرقم إذا تعرضتم لحالات طارئة، على سبيل المثال إذا كنتم ضحايا لهجوم أو شاهدتم جريمة ما. عند اتصالكم بهذا الرقم، فاطلبوا التحدث إلى "الشرطة"، حيث إن هذا الرقم مخصص أيضاً للاتصال بالإسعاف أو المطافئ.

**101** - هذا الرقم مخصص للاتصال من أجل الإبلاغ عن حالات لا تتطلب التدخل العاجل، كأن يتعرض عقاركم للتلف، أو للإدلاء بمعلومات للشرطة عن إحدى الجرائم، أو لإجراء أي استعلامات عامة.





# Summary

Everyone in the UK has rights that are protected in law – everyone also has a responsibility to respect the values of the UK



The law may be different from where you came from, so you should make sure you understand what is legal and illegal in the UK



If you have children, you have a responsibility for their health and well-being



Issues related to gender are taken very seriously in the UK – domestic violence, FGM, forced marriages, and discrimination based on sex are illegal



Discrimination is illegal in the UK – if you experience racism, you should report it



The police exist to enforce the law, and protect and assist you if needed – you should call 999 in an emergency





# ملخص



يتمتع كل فرد في المملكة المتحدة بحقوق محمية بمقتضى القانون -  
ويتحمل كل فرد أيضًا مسؤولية احترام قيم المملكة المتحدة



قد تختلف القوانين عن تلك السارية في بلدانكم الأصلية، ولذا يجب  
عليكم الحرص على فهم الأمور القانونية المسموح بها وتلك الأمور غير  
القانونية غير المسموح بها في المملكة المتحدة



إذا كان لديكم أطفال، فأنتم مسؤولون عن صحتهم وسلامتهم



يتم أخذ الأمور المرتبطة بنوع الجنس على محمل الجد بدرجة كبيرة  
في المملكة المتحدة، ويعتبر العنف الأسري وتشويه الأعضاء التناسلية  
للإناث والزواج القسري والتمييز القائم على الجنس أمورًا غير قانونية



التمييز هو أمر محظور قانونًا في المملكة المتحدة - إذا تعرضتم للتمييز  
العنصري، فيجب عليكم الإبلاغ عن ذلك



مهمة الشرطة هي تنفيذ القانون وتوفير الحماية والمساعدة لكم عند  
الضرورة - يتعين عليكم الاتصال برقم 999 في حالات الطوارئ